

**Claudia Valeria Letizia**

Translator, Danish English Norwegian > Italian

Place of birth: Rome, Italy

Date of birth: April 16, 1961

Via del Malvasia 12

00075 Lanuvio, Italy

☎ ++39 069303467 / 3298748259

e-mail: [claudiavaleria.letizia@gmail.com](mailto:claudiavaleria.letizia@gmail.com)

### Translated books

Fiction: K. Engberg, *Det brændende blad, Isola, Glasvinge*; K. Engberg, *Krokodillevogteren* (with E. Valvo); J. Adler-Olsen, *Syv kvadratmeter med lås* (with E. Valvo); *Selfies* (with M.V. D'Avino); M. Katz Krefeld, *Mørket kalder, Nattens udyr*; A.L. Marstrand-Jørgensen, *Margrete I* (under pseudonym); J. Melander, *Øjesten* (with E. Kampmann); J.L. Horst, *Blindgang* (with E. Valvo); B. Malamud, *Rembrandt's Hat*; J.C. Oates, *A Sentimental Education and Other Stories, Marya, Wild Saturday and Other Stories*; M. Spark, *The Bachelors, Aiding and Abetting, Reality and Dreams* (with A. Bottini); A. Bennett, *The Clothes They Stood Up In* (with G. Arborio Mella); F. McCourt, *Angela's Ashes, 'Tis, Teacherman, Angela and the Baby Jesus*; A. Sebold, *The Almost Moon, Lucky*; D. Barnes, *Smoke, New York* (to be published); P. McGrath, *The Grotesque*; E. Taylor, *Blaming, Angel, At Mrs. Lippincote*; S. Deshpande, *The Dark Holds No Terrors*; M. Hong Kingston, *The Woman Warrior*, etc.

Non-fiction: A. Rakhmanko/M. Sommer, *Hinterhof* (biographical graphic novel).

Children/Young Adults: R. Bregnhøi/S. Lemire: *Kurt er vist ikke helt død* (to be published), *Jørgen Pingvin I & II*; K. Aamand, *For enden af din pegefinger*; R. Bregnhøi/S. Lemire: *Mira I, II, III, IV & V* (with E. Valvo); T. Brunstrøm/T. Christoffersen, *Dengang Sallys Far var dreng*; T. Petersen/H. Ditte/M. Smet, *Den om Rufus*; Glenn Ringtved, *Grød blot hjerte*; L. Kaaberbøl, *Vildbeks: Fjendeblood*; G. Ringtved/S. Munk Jensen, *Dig og mig ved dagry*; H.C. Andersen, *Svinedrengen*; R. Bregnhøi, *Opfindelser, strikkede buer og en dum kat, Kodbensgravemaskinen, en strikket bue og And*; A. Herzog/K. Clante/R. Bregnhøi, *Hjertestorm/Stormhjerte* (with E. Valvo); A. Herzog/K. Clante, *Pssst!* (with E. Valvo); N. Brochmann/E. Støkken-Dahl, *Jenteboka* (with E. Valvo); V. Sackville-West, *A Note of Explanation*; M. Richler, *Jacob Two-Two Meets the Hooded Fang, Jacob Two-Two and the Dinosaur, Jacob Two-Two's First Spy Case*; VV.AA. *The Children's Book of Music* (with B. Venturi); VV.AA., *Music and How It Works* (with B. Venturi).

Art, Architecture, Film, Photography, Music and More: M. McDowell, *Emily Dickinson's Gardens*; C. Zoob, *Virginia Woolf's Garden*, A. White, *Motown -- The Sound of Young America*; C. Pignone, *Sinatra 100*; C. Dell, *Mythology*; VV.AA., *Michael Yamashita*, N. Fuku and J. Jacob, *Man Ray: Unconcerned but Not Indifferent*; B. Bischofberger (ed.), *Jean-Michel Basquiat*; (co-translations) VV.AA., *Pre-Raphaelites. Modern Renaissance*; VV.AA., *Canova and Thorvaldsen*; VV.AA. *Edvard Munch. 1863-1944*; J. Bell, *Mirror of the World. A New History of Art*; L. Syson, P. Jackson et al., *Renaissance Siena: Art for a City*; VV.AA. *Van Gogh and Gauguin: The Studio of the South*; Y.-A. Bois et al. (ed.), *Piet Mondrian (1872-1944)*; C. Brown/J. Kelch/P. van Thiel, *Rembrandt: The Master and His Workshop*; D. Eccher/S. Haboush Plunkett, *American Chronicles: The Art of Norman Rockwell*; etc.

Special projects: Emma Dodd, *Together, Love, When I Grow Up, Christmas Is Love, How Big Is Love* (picture books with rhymes); *Le mele, Gli alberi* (European folk songs for children, co-translated and adapted into Italian).

### Edited Books

M. Bemister, *Leggende indiane del Canada*; J. Frame, O. Senior, J. Kincaid et al., *Lente case del tempo*.

### Extra

For 38 years, I have been working with Scriptum, a translation and editorial firm based in Rome, which I established with a group of colleagues in 1988. Since 2008, I translate regularly for *National Geographic*. I have been working as a translator since 1983, collaborating with Italian museums and other public institutions; the Norwegian Embassy in Italy; newspapers and magazines. I worked as a translator and interpreter for the Festival delle Letterature in Rome, the Festaletteratura in Mantua and the Mare di Libri festival in Rimini.

In 2013, I began translating fiction from Danish, and I have been scouting informally since 2014, introducing Danish books for children and young adults to Italian publishers. In 2013 I started translating from Norwegian.

In 2008-2010 I organized two professional seminars and a one-day workshop for the Italian translators' union – now STradE-SLC – which I have been a member of since its inception in 2004. In 2022 and 2023 I was one of the two facilitators for Laboratorio Nordico – Translating the North, a seminar for literary translators from the Nordic languages organized by the StradeLab association. In October 2024 I performed the same role at the first peer-to-peer “Viceversa Nordic-Italian” workshop for literary translators from the Nordic languages into Italian and viceversa (Danish section). All of these Nordic events were supported by the Danish Arts Foundation, NORLA, and the Norwegian Embassy in Rome, amongst others.